

Patagonia26

Conversation details

Participants: Estaban (EST - 68 yr, female, Adult), Valencia (VAL - 66 yr, male, Adult).

Background: Conversation on Valencia's farm in Trevelin. **Duration:** 00 hr 37 min 54 sec. **Date:** 10 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University.

- (1) EST: ond oedden ni (y)n [/] yn mynd (...) xx uh tri neu pedwar &gwa uh gwaith y flwyddyn .

EST: .ond oedden ni yn yn mynd uh
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT stative.STAT go.V.INFIN unk
tri neu pedwar uh gwaith y flwyddyn
three.NUM.M or.CONJ four.NUM.M unk time.N.F.SG[or]work.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
but we went there three or four times a year.

- (2) VAL: ++ y flwyddyn .

VAL: y flwyddyn
aut: the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
a year.

- (3) EST: ia .

EST: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (4) VAL: ia o(eddw)n i (y)n arfer mynd mwy .

VAL: ia oeddwn i yn arfer mynd mwy
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT use.V.INFIN go.V.INFIN more.ADJ.COMP
yes, we used to go more often.

- (5) VAL: ond rŵan mae (y)n anodd welaist ti .

VAL: ond rŵan mae yn anodd welaist
aut: but.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ see.V.2S.PAST+SM
ti
you.PRON.2S
but now it's difficult you know.

- (6) EST: ia .

EST: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (7) VAL: anodd gadael .
VAL: anodd gadael
aut: *difficult.ADJ leave.V.INFIN*
 difficult to leave.
- (8) VAL: mae (y)n drud .
VAL: mae yn drud
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT expensive.ADJ*
 it's expensive.
- (9) VAL: mae [/] <mae (y)r peth> [/]/ mae (y)r creisis yma wedi taro ni (y)n [/] (.)
 yn ddrwg iawn .
VAL: mae mae yr peth mae yr
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF*
 creisis yma wedi taro ni yn yn ddrwg
crisis.N.M.SG here.ADV after.PREP strike.V.INFIN we.PRON.1P yn.PRT stative.STAT bad.ADJ+SM
 iawn
very.ADV
 this crisis has hit us very badly.
- (10) EST: +< &=laugh .
- (11) EST: gobeithio ddim yn para (y)n hir .
EST: gobeithio ddim yn para yn hir
aut: *hope.V.INFIN not.ADV+SM stative.STAT last.V.INFIN stative.STAT long.ADJ*
 hopefully it won't last long.
- (12) VAL: ia .
VAL: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (13) VAL: ond mae yn dros y byd i_gyd welest ti .
VAL: ond mae yn dros y byd i_gyd
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT over.PREP+SM the.DET.DEF world.N.M.SG all.ADJ*
 welest ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 but it is all over the world you know.
- (14) VAL: mae pawb yn yr un peth .
VAL: mae pawb yn yr un peth
aut: *be.V.3S.PRES everyone.PRON in.PREP the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG*
 everybody is in the same boat.

- (15) VAL: so dan ni ddim yn poeni llawer chwaith .
VAL: so dan ni ddim yn poeni
aut: so.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT worry.V.INFIN
 llawer chwaith
 many.QUAN neither.ADV
 so we don't worry much either.
- (16) EST: +< mm +...
EST: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (17) VAL: dan ni ddim yn poeni llawer chwaith .
VAL: dan ni ddim yn poeni llawer
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT worry.V.INFIN many.QUAN
 chwaith
 neither.ADV
 we don't worry much either.
- (18) EST: na .
EST: na
aut: neg.PRT
 no.
- (19) VAL: dyna [//] dan ni (y)n byw mewn lle mor neis .
VAL: dyna dan ni yn byw mewn
aut: that.is.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP
 lle mor neis
 place.N.M.SG so.ADV nice.ADJ
 we live in such a nice place.
- (20) VAL: dyna (y)r +...
VAL: dyna yr
aut: that.is.ADV the.DET.DEF
 that's the...

- (21) EST: ia (.) wel uh mae [/] mae gwaith um (.) cadw hwn <yn y> [/] yn y meddwl am fod um (.) bob un yn mynd um meddwl <am y> [/] am y pres xxx gwaith xxx .

EST: ia wel uh mae mae gwaith
aut: yes.ADV well.IM unk be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
um cadw hwn yn y yn y
um.IM keep.V.INFIN this.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF stative.STAT that.PRON.REL
meddwl am
thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN for.PREP
fod um bob un yn mynd um
be.V.INFIN+SM um.IM each.PREQ+SM one.NUM stative.STAT go.V.INFIN um.IM
meddwl am y
thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
am y pres gwaith
for.PREP the.DET.DEF money.N.M.SG time.N.F.SG[or]work.N.M.SG

yes, well, it's difficult to keep that in mind because everybody is going to think about the money and about the work.

- (22) EST: a dan ni yn anghofio lle dan ni yn byw yn aml iawn .

EST: a dan ni yn anghofio lle
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT forget.V.INFIN where.INT
dan ni yn byw yn aml iawn
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ very.ADV
and we often forget where we live.

- (23) VAL: +< ie .

VAL: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (24) VAL: +< ie .

VAL: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (25) VAL: dan ni (y)n anghofio y [/] y pethau neis .

VAL: dan ni yn anghofio y y
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT forget.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
pethau neis
things.N.M.PL nice.ADJ
we forget about the nice things.

- (26) EST: y pethau neis ie .

EST: y pethau neis ie
aut: the.DET.DEF things.N.M.PL nice.ADJ yes.ADV
the nice things, yes.

(27) VAL: &=laugh .

(28) EST: a pam mae unrhyw <o o o> [/] o rhywle arall a deud +"/.

EST: a pam mae unrhyw o o o o
aut: and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES any.ADJ of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP
 rhywle arall a deud
 somewhere.N.M.SG other.ADJ and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN

and when someone from somewhere else comes and says:

(29) EST: +" er dach chi yn byw mewn er +/.

EST: er dach chi yn byw mewn er
aut: er.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP er.IM

"you live in a..."

(30) VAL: ++ ie paraíso@s:spa .

VAL: ie paraíso^S
aut: yes.ADV paradise.N.M.SG

yes, a paradise.

(31) EST: [-spa] +, paraíso .

EST: [-spa] paraíso
aut: [-spa] paradise.N.M.SG

...paradise.

(32) EST: be ydy paraíso@s:spa ?

EST: be ydy paraíso^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES paradise.N.M.SG

what is "paradise"?

(33) VAL: [-spa] +< paraíso .

VAL: [-spa] paraíso
aut: [-spa] paradise.N.M.SG

paradise.

(34) VAL: wel fel y nefoedd ynde .

VAL: wel fel y nefoedd ynde
aut: well.IM like.CONJ the.DET.DEF heavens.N.F.PL isn't.it.IM

well, like heaven.

(35) VAL: &=laugh .

(36) EST: +< mm +...

EST: mm
aut: mm.IM

mm.

- (37) VAL: rhywle debyg i (y)r nefoedd .
VAL: rhywle debyg i yr nefoedd
aut: somewhere.N.M.SG similar.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF heavens.N.F.PL
 somewhere similar to heaven.
- (38) VAL: ie .
VAL: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (39) VAL: dw i ddim yn gwybod sut mae (y)r nefoedd .
VAL: dw i ddim yn gwybod sut
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN how.INT
 mae yr nefoedd
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF heavens.N.F.PL
 I don't know what heaven is like.
- (40) VAL: ond oedd dad yn dweud bob amser oedd o (y)n dweud +"/.
VAL: ond oedd dad yn dweud bob
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN each.PREQ+SM
 amser oedd o yn dweud
 time.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN
 but Dad always said:
- (41) VAL: +" yn y nefoedd maen nhw (y)n siarad Cymraeg +".
VAL: yn y nefoedd maen nhw yn
aut: in.PREP the.DET.DEF heavens.N.F.PL be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 siarad Cymraeg
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 "in heaven they speak Welsh."
- (42) VAL: &=laugh +/.
- (43) EST: +< &=laugh .
- (44) VAL: achos oedd o (y)n hoff iawn o [/] o ganu yn Gymraeg a siarad yn Gymraeg .
VAL: achos oedd o yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 hoff iawn o
 preferred.ADJ[or]favourite.ADJ very.ADV he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 o ganu yn Gymraeg a siarad yn
 of.PREP sing.V.INFIN+SM in.PREP Welsh.N.F.SG+SM and.CONJ talk.V.INFIN in.PREP
 Gymraeg
 Welsh.N.F.SG+SM
 because he liked singing in Welsh and speaking Welsh.

- (45) VAL: yn y nefoedd (.) mae yn nhw (y)n canu yn Gymraeg .
VAL: yn y nefoedd mae yn nhw yn
aut: in.PREP the.DET.DEF heavens.N.F.PL be.V.3S.PRES in.PREP they.PRON.3P stative.STAT
 canu yn Gymraeg
 sing.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in heaven they sing in Welsh.
- (46) EST: wyt ti yn byw drws nesaf i [/] i xxx ?
EST: wyt ti yn byw drws nesaf i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT live.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP I.PRON.1S
 i
 to.PREP
 did you live next door to [...]?
- (47) VAL: ie .
VAL: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (48) EST: oedd ?
EST: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 did you?
- (49) VAL: oedden .
VAL: oedden
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 yes.
- (50) EST: wyt ti y(n) cofio hi .
EST: wyt ti yn cofio hi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S
 you remember her.
- (51) VAL: pan o(eddw)n i (y)n fyw yn Esquel@s:cym&spa pan o(eddw)n i (y)n fach .
VAL: pan oeddwn i yn fyw yn Esquel_S^C
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT live.V.INFIN+SM in.PREP name
 pan oeddwn i yn fach
 when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT small.ADJ+SM
 when I lived in Esquel when I was little.
- (52) EST: +< ah@s:cym&spa .
EST: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (53) VAL: ah@s:cym&spa cyn priodi .
 VAL: ah_S^C cyn priodi
 aut: ah.IM before.PREP marry.V.INFIN
 ah, before getting married.
- (54) VAL: ie .
 VAL: ie
 aut: yes.ADV
 yes.
- (55) VAL: ar.ôl priodi o(eddw)n i yn symud i Drefelin@s:cym&spa .
 VAL: ar.ôl priodi oeddwn i yn symud i
 aut: after.PREP marry.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT move.V.INFIN to.PREP
 Drefelin_S^C
 name
 after getting married I moved to Trefelin.
- (56) VAL: byw yn y dre (.) ar y ddechrau .
 VAL: byw yn y dre ar y
 aut: live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM on.PREP the.DET.DEF
 ddechrau
 beginning.N.M.SG+SM
 lived in the town at first.
- (57) VAL: ond ers dau.ddeg chwech o flynyddoedd dan ni (y)n byw yma .
 VAL: ond ers dau.ddeg chwech o flynyddoedd
 aut: but.CONJ since.ADJ twenty.NUM six.NUM of.PREP years.N.F.PL+SM
 dan ni yn byw yma
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN here.ADV
 but since twenty-six years we have been living here.
- (58) EST: dau.ddeg chwech .
 EST: dau.ddeg chwech
 aut: twenty.NUM six.NUM
 twenty-six.
- (59) VAL: dau.ddeg chwech achos uh oedd Bob@s:cym&spa newydd gael ei geni yr un i(eu)engaf .
 VAL: dau.ddeg chwech achos uh oedd Bob_S^C newydd
 aut: twenty.NUM six.NUM cause.N.M.SG unk be.V.3S.IMPERF name new.ADJ
 gael ei geni yr un ieuengaf
 get.V.INFIN+SM 3S.ADJ.POSS be.born.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM youngest.ADJ
 twenty-six because Bob had just been born, the youngest one.

- (60) VAL: ac oedd Harry@s:cym&spa yn saith a James@s:cym&spa yn chwech oed .
 VAL: ac oedd Harry_S^C yn saith a James_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT seven.NUM and.CONJ name
 yn chwech oed
stative.STAT six.NUM age.N.M.SG
 and Harry was seven and James six years old.
- (61) VAL: oeddwn i (y)n symud fan hyn .
 VAL: oeddwn i yn symud fan
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT move.V.INFIN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
 hyn
this.ADJ.DEM.SP
 we moved here.
- (62) VAL: ac oedd hi (y)n neis iawn (.) byw fan hyn .
 VAL: ac oedd hi yn neis iawn byw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT nice.ADJ very.ADV live.V.INFIN
 fan hyn
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 and it was very nice to live here.
- (63) EST: xxx pethau uh golygfa wedi newid trwy (y)r +...
 EST: pethau uh golygfa wedi newid trwy yr
aut: things.N.M.PL unk scene.N.F.SG after.PREP change.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 the view has changed over the...
- (64) VAL: +< ie ie .
 VAL: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (65) EST: ac wedi er sied mawr gwyrdd &=laugh o flaen heno &=laugh .
 EST: ac wedi er sied mawr gwyrdd o flaen
aut: and.CONJ after.PREP er.IM shed.N.M.SG big.ADJ green.ADJ of.PREP front.N.M.SG+SM
 heno
tonight.ADV
 and a big green shed is there now.
- (66) VAL: +< <mae (y)r> [///] welaist ti y +...
 VAL: mae yr welaist ti y
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF
 did you see the...

- (67) VAL: +< ia .
VAL: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (68) VAL: (dy)dy o (ddi)m yn neis iawn na .
VAL: dydy o ddim yn neis
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ
 iawn na
 very.ADV neg.PRT
 it isn't very nice, no.
- (69) EST: +< na siŵr .
EST: na siŵr
aut: neg.PRT sure.ADJ
 no, of course.
- (70) VAL: a mae (y)na lot o (.) adeiladau newydd .
VAL: a mae yna lot o adeiladau newydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP buildings.N.MF.PL new.ADJ
 and there are many new buildings.
- (71) VAL: welaist ti yr tai sy wrth +/.
VAL: welaist ti yr tai sy wrth
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF houses.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL by.PREP
 did you see the houses that ar by...
- (72) EST: ia .
EST: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (73) VAL: +, fan hyn .
VAL: fan hyn
aut: van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 ...here.
- (74) VAL: mae o (y)n [//] (.) mae yna lot o [//] (.) <mae (y)r> [/] mae (y)r
 ffermydd wedi dechrau rhannu (y)n darnau bach .
VAL: mae o yn mae yna lot o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP
 mae yr mae yr ffermydd wedi dechrau
 be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF farms.N.F.PL after.PREP begin.V.INFIN
 rhannu yn darnau bach
 divide.V.INFIN yn.PRT pieces.N.M.PL small.ADJ
 many of the farms have begun to be divided into small bits.

- (75) EST: &k dach chi wedi gwerthu (y)r tir yn_ôl ?
EST: dach chi wedi gwerthu yr tir
aut: *be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP sell.V.INFIN the.DET.DEF land.N.M.SG*
 yn_ôl
back.ADV
 do you sell the land back?
- (76) VAL: na na na ddim ni .
VAL: na na na ddim ni
aut: *neg.PRT neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM we.PRON.1P*
 no, no, not us.
- (77) EST: +< xxx .
- (78) EST: um (.) Roberts@s:cym&spa ?
EST: um Roberts_S^C
aut: *um.IM name*
 Roberts?
- (79) VAL: er mae xx (we)di .
VAL: er mae wedi
aut: *er.IM be.V.3S.PRES after.PREP*
 [...] has.
- (80) VAL: mae xx (we)di .
VAL: mae wedi
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP*
 [...] has.
- (81) EST: ah@s:cym&spa .
EST: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (82) VAL: a mae xx ar Roberts@s:cym&spa yndy ?
VAL: a mae ar Roberts_S^C yndy
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES on.PREP name be.V.3S.PRES.EMPH*
 and Roberts has [...], hasn't he?
- (83) EST: maen nhw xxx .
EST: maen nhw
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P*
 they have [...].

- (84) VAL: sy ochr draw i (y)r ffordd .
VAL: sy ochr draw i yr ffordd
aut: *be.V.3SP.PRES.REL side.N.F.SG yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG*
 that is on the other side of the road.
- (85) VAL: ond um +...
VAL: ond um
aut: *but.CONJ um.IM*
 but...
- (86) EST: a mi fydd y newid lot mwy ar_ôl y creisis .
EST: a mi fydd y newid lot
aut: *and.CONJ aff.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF change.V.INFIN lot.QUAN*
mwy ar_ôl y creisis
more.ADJ.COMP after.PREP the.DET.DEF crisis.N.M.SG
 and the change will be much bigger after the crisis.
- (87) VAL: +< bydd fydd .
VAL: bydd fydd
aut: *be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT+SM*
 yes, it will.
- (88) EST: dw i meddwl fod um +...
EST: dw i meddwl fod um
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN+SM um.IM*
 I think it is...
- (89) VAL: fydd lot o bobl yn symud o Fuenos_Aires@s:cym&spa .
VAL: fydd lot o bobl yn
aut: *be.V.3S.FUT+SM lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM stative.STAT*
symud o Fuenos_Aires_S^C
move.V.INFIN from.PREP name
 many people will move from Buenos Aires.
- (90) VAL: dw i ddim yn &g gwybod sut maen nhw yn gallu byw draw welaist ti ?
VAL: dw i ddim yn gwybod sut
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN how.INT*
maen nhw yn gallu byw draw
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN live.V.INFIN yonder.ADV
welaist ti
see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 I don't know how they can live there you know?

(91) EST: na .

EST: na

aut: neg.PRT

no.

(92) EST: <a mae> [/] (..) <a ar_ôl y> [/] ar_ôl y [/] y pethau wella gobeithio fod
[/] (.) fydd o (y)n fuan um (.) bydd lot mawr o bobl yn symud uh yn dal i [/]
i ddod trwy (y)r +...

EST: a mae a ar_ôl y ar_ôl y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ after.PREP the.DET.DEF after.PREP the.DET.DEF
y pethau wella gobeithio fod fydd
the.DET.DEF things.N.M.PL improve.V.INFIN+SM hope.V.INFIN be.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM
o yn fuan um bydd lot mawr o
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT soon.ADJ+SM um.IM be.V.3S.FUT lot.QUAN big.ADJ of.PREP
bobl yn symud uh yn dal
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM stative.STAT move.V.INFIN unk stative.STAT continue.V.INFIN
i i ddod trwy yr
I.PRON.1S to.PREP come.V.INFIN+SM through.PREP the.DET.DEF

when things will have improved, hopefully soon, a great many people will move, still coming through...

(93) VAL: +< xxx .

(94) VAL: +< fydd o yn .

VAL: fydd o yn
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT

it will.

(95) VAL: +< ie .

VAL: ie
aut: yes.ADV

yes.

(96) VAL: ond o(eddw)n i wedi dechrau gwerthu rhannau bach o (y)r fferm sy gennon ni
(.) ochr draw i (y)r ffordd mawr .

VAL: ond oeddwn i wedi dechrau gwerthu
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN sell.V.INFIN
rhannau bach o yr fferm sy
parts.N.F.PL small.ADJ of.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL
gennon ni ochr draw i yr
grow_scaly.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P side.N.F.SG yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF
ffordd mawr
road.N.F.SG big.ADJ

we had started selling small bits of the farm we have on the other side of the main road.

- (97) VAL: ond ar_ôl y llosgfynydd oedd wedi stopio i_gyd welest ti .
VAL: ond ar_ôl y llosgfynydd oedd wedi
aut: but.CONJ after.PREP the.DET.DEF volcano.N.M.SG be.V.3S.IMPERF after.PREP
 stopio i_gyd welest ti
 stop.V.INFIN all.ADJ see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 but after the volcano it had all stopped you know.
- (98) VAL: xxx .
- (99) EST: siŵr .
EST: siŵr
aut: sure.ADJ
 of course.
- (100) VAL: oedd neb yn isio prynu fan (h)yn .
VAL: oedd neb yn isio prynu
aut: be.V.3S.IMPERF anyone.PRON yn.PRT want.N.M.SG buy.V.INFIN
 fan hyn
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 nobody wanted to buy here.
- (101) EST: neu oedden nhw ofni xxx .
EST: neu oedden nhw ofni
aut: or.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P fear.V.INFIN
 or they were afraid of [...].
- (102) VAL: +< hwyrach oedden nhw yn ofnus neu i (y)r creisis efo (e)i_gilydd neu rywbeth .
VAL: hwyrach oedden nhw yn
aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 ofnus neu i yr creisis efo ei_gilydd
 timid.ADJ or.CONJ to.PREP the.DET.DEF crisis.N.M.SG with.PREP each_other.PRON.3SP
 neu rywbeth
 or.CONJ something.N.M.SG+SM
 maybe they were scared or together with the crisis or something.
- (103) VAL: rywbeth wedi digwydd efo (y)r peth ariannol .
VAL: rywbeth wedi digwydd efo yr peth
aut: something.N.M.SG+SM after.PREP happen.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 ariannol
 monetary.ADJ
 something has happened with the financial thing.

- (104) VAL: ond oedd y busnes wedi stopio .
VAL: ond oedd y busnes wedi stopio
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF business.N.MF.SG after.PREP stop.V.INFIN
 and the business had stopped.
- (105) VAL: ac oedd hwnna yn effeithio ni xx llawer .
VAL: ac oedd hwnna yn effeithio
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT effect.V.INFIN
 ni llawer
 we.PRON.1P many.QUAN
 and that affected us much.
- (106) EST: +< siŵr .
EST: siŵr
aut: sure.ADJ
 I'm sure it did.
- (107) EST: siŵr iawn ia .
EST: siŵr iawn ia
aut: sure.ADJ very.ADV yes.ADV
 definitely, yes.
- (108) VAL: achos mae (y)n anodd byw ar [/] (.) ar beth wyt ti (y)n wneud ar y fferm .
VAL: achos mae yn anodd byw ar ar
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ live.V.INFIN on.PREP on.PREP
 beth wyt ti yn wneud ar y
 what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF
 fferm
 farm.N.F.SG
 because it's difficult to live on what you make on the farm.
- (109) EST: ia anodd iawn .
EST: ia anodd iawn
aut: yes.ADV difficult.ADJ very.ADV
 yes, very difficult.
- (110) VAL: <efo (y)r &gwa> [/] dim_ond efo (y)r gwartheg dan ni (y)n byw +...
VAL: efo yr dim_ond efo yr gwartheg
aut: with.PREP the.DET.DEF only.ADV with.PREP the.DET.DEF cattle.N.M.PL
 dan ni yn byw
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN
 on only cattle we live...

- (111) VAL: +, (wydd)wn i ddim os (.) dwy fis neu dair mis <yn y> [/] yn y flwyddyn .

VAL: wyddwn i ddim os dwy fis
aut: know.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM if.CONJ two.NUM.F month.N.M.SG+SM
 neu dair mis yn y yn y
 or.CONJ three.NUM.F+SM month.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 flwyddyn
 year.N.F.SG+SM

...I don't know if it's two or three months of the year.

- (112) VAL: a wedyn (.) ti (y)n meddwl +"/.

VAL: a wedyn ti yn meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN

and then you think:

- (113) EST: siŵr um <dan ni yn er> [//] dw i yn gweithio efo [/] efo dad .

EST: siŵr um dan ni yn er dw
aut: sure.ADJ um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn gweithio efo efo dad
 I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN with.PREP with.PREP father.N.M.SG+SM

of course, I work with Dad.

- (114) VAL: + "be wnawn ni rŵan +".

VAL: be wnawn ni rŵan
aut: what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P now.ADV

"what did we do now?"

- (115) EST: a [/] a mae gen dad uh (..) bron â pump cant hectares@s:cym&spa <o o> [/]
 o tir .

EST: a a mae gen dad uh
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN father.N.M.SG+SM unk
 bron â pump cant
 breast.N.F.SG[or]almost.ADV as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES five.NUM hundred.N.M.SG
 hectares_S o o o tir
 unk of.PREP of.PREP of.PREP land.N.M.SG

and Dad has almost 500 hectares of land.

- (116) VAL: +< ie .

VAL: ie
aut: yes.ADV

yes.

- (117) EST: um +...

EST: um
aut: um.IM
 um...

- (118) VAL: (dy)dy o ddim yn digon i dal teulu .
VAL: dydy o ddim yn digon
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT enough.QUAN*
i dal teulu
to.PREP continue.V.INFIN family.N.M.SG
it isn't enough to support a family.
- (119) EST: na dw i (y)n gorfod fynd i [/] i gweithio allan (.) efo (y)r peiriannau .
EST: na dw i yn gorfod fynd
aut: *neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN go.V.INFIN+SM*
i i gweithio allan efo yr peiriannau
to.PREP to.PREP work.V.INFIN out.ADV with.PREP the.DET.DEF machines.N.M.PL
no, I need to go to work for others with the machines.
- (120) VAL: +< allan ia .
VAL: allan ia
aut: *out.ADV yes.ADV*
for others, yes.
- (121) EST: a dw i (y)n uh heu a torri gwair .
EST: a dw i yn uh heu a
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT unk sow.V.INFIN and.CONJ*
torri gwair
break.V.INFIN hay.N.M.SG
and I sow and cut hay.
- (122) VAL: um +...
VAL: um
aut: *um.IM*
um...
- (123) VAL: a mae Olivia@s:cym&spa yn gweithio hefyd .
VAL: a mae Olivia^C_S yn gweithio hefyd
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT work.V.INFIN also.ADV*
and Olivia works as well.
- (124) EST: a mae Olivia@s:cym&spa yn gweithio .
EST: a mae Olivia^C_S yn gweithio
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT work.V.INFIN*
and Olivia works.
- (125) EST: a mae mam yn gweithio hefyd .
EST: a mae mam yn gweithio hefyd
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT work.V.INFIN also.ADV*
and Mum works as well.

- (126) VAL: +< ia .
VAL: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (127) EST: a (.) <dan ni (y)n> [/] dan ni (y)n dal i fynd .
EST: a dan ni yn dan ni
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
yn dal i fynd
stative.STAT still::continue.ADV::STILL: to.PREP go.V.INFIN+SM
and we are still going.
- (128) EST: &=laugh xxx dal i fynd ia .
EST: dal i fynd ia
aut: continue.V.2S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP go.V.INFIN+SM yes.ADV
[...] still going, yes.
- (129) VAL: ia [=! laugh] .
VAL: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (130) VAL: wyt ti ddim yn gallu yn ymlacio &=laugh .
VAL: wyt ti ddim yn gallu yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN stative.STAT
ymlacio
relax.V.INFIN
you can't relax.
- (131) EST: +< na na o_gwbl .
EST: na na o_gwbl
aut: neg.PRT neg.PRT at.all.ADV
no, not at all.
- (132) VAL: na .
VAL: na
aut: neg.PRT
no.
- (133) EST: na .
EST: na
aut: neg.PRT
no.

- (134) EST: oedd xx +/.
EST: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 [..] was...
- (135) VAL: xx ti ddim yn gallu mynd ar wyliau er enghraifft .
VAL: ti ddim yn gallu mynd ar
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP*
 wyliau er enghraifft
holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM er.IM example.N.F.SG
 you can't go on holiday, for example.
- (136) EST: wel (.) uh na .
EST: wel uh na
aut: *well.IM unk neg.PRT*
 certainly not.
- (137) EST: ac um (.) wyt ti (y)n gwybod sut mae uh gwaith ffermio .
EST: ac um wyt ti yn gwybod sut
aut: *and.CONJ um.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN how.INT*
 mae uh gwaith ffermio
be.V.3S.PRES unk time.N.F.SG[or]work.N.M.SG farm.V.INFIN
 and you know what agricultural work is like.
- (138) EST: wyt ti ddim yn cael lot mawr o amser (.) chwaith .
EST: wyt ti ddim yn cael lot mawr
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN lot.QUAN big.ADJ*
 o amser chwaith
of.PREP time.N.M.SG neither.ADV
 you don't get very much time either.
- (139) VAL: +< na .
VAL: na
aut: *neg.PRT*
 no.
- (140) VAL: neu newid car neu prynu rywbeth neu +...
VAL: neu newid car neu prynu rywbeth
aut: *or.CONJ change.V.INFIN car.N.M.SG or.CONJ buy.V.INFIN something.N.M.SG+SM*
 neu
or.CONJ
 or changing car or buying something...

- (141) EST: na .
EST: na
aut: neg.PRT
no.
- (142) VAL: mae (y)n anodd iawn .
VAL: mae yn anodd iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV
it's very difficult.
- (143) VAL: ond wedyn xx dyna (y)r peth pam [/] pam o(eddw)n i (y)n dechrau siarad ynde .
VAL: ond wedyn dyna yr peth pam pam
aut: but.CONJ afterwards.ADV that.is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG why?.ADV why?.ADV
oeddw'n i yn dechrau siarad ynde
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT begin.V.INFIN talk.V.INFIN isn't.it.IM
but then, that's why we started talking.
- (144) VAL: edrych ar ffordd positivo@s:spa yr positif .
VAL: edrych ar ffordd positivo^S yr positif
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP road.N.F.SG positive.ADJ.M.SG the.DET.DEF positive.ADJ
looking at it from a positive perspective.
- (145) EST: +< ie .
EST: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (146) VAL: neu (wydd)wn i ddim sut i [/] i ddweud o (y)n Gymraeg .
VAL: neu wyddwn i ddim sut i i
aut: or.CONJ know.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM how.INT to.PREP to.PREP
ddweud o yn Gymraeg
say.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
or I don't know how to say it in Welsh.
- (147) VAL: ond +...
VAL: ond
aut: but.CONJ
but...
- (148) EST: y ffordd iawn .
EST: y ffordd iawn
aut: the.DET.DEF road.N.F.SG OK.ADV
the right way.

- (149) VAL: +< mm ffordd iawn .
VAL: mm ffordd iawn
aut: mm.IM road.N.F.SG OK.ADV
 mm, right way.
- (150) EST: <y ffordd> [/] y ffordd neis y peth .
EST: y ffordd y ffordd neis y peth
aut: the.DET.DEF road.N.F.SG the.DET.DEF road.N.F.SG nice.ADJ the.DET.DEF thing.N.M.SG
 the nice side of things.
- (151) VAL: +< wel y peth yna .
VAL: wel y peth yna
aut: well.IM the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV
 well, that thing.
- (152) VAL: +< ia .
VAL: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (153) VAL: bod yn ddiolchgar bod dan ni (y)n cael iechyd neu bod dan ni (y)n gallu tyfu bwyd (..) mewn lle (..) sy yn iach a +/.
VAL: bod yn ddiolchgar bod dan
aut: be.V.INFIN stative.STAT thankful.ADJ+SM be.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn cael iechyd neu bod dan
 we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN health.N.M.SG or.CONJ be.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn gallu tyfu bwyd mewn lle
 we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN grow.V.INFIN food.N.M.SG in.PREP place.N.M.SG
 sy yn iach a
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT healthy.ADJ and.CONJ
 being thankful that we are in good health and that we can grow food yn y place that is healthy and...
- (154) EST: +< ie .
EST: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (155) EST: <dw i> [/] dw i wedi bod yn [/] xxx heddiw .
EST: dw i dw i wedi bod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN
 yn heddiw
 stative.STAT today.ADV
 I have been [...] today.

- (156) VAL: mhm@s:cym&spa .
VAL: mhm_S^C
aut: mhm.IM
mhm.
- (157) EST: a dw i wedi bod yn +//.
EST: a dw i wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
and I have been...
- (158) EST: dim yn byw .
EST: dim yn byw
aut: not.ADV stative.STAT live.V.INFIN
not living.
- (159) EST: ond dw i wedi (.) fod yn Buenos_Aires@s:cym&spa a wedyn yn Llundain hefyd .
EST: ond dw i wedi fod yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN+SM in.PREP
Buenos_Aires_S^C a wedyn yn Llundain hefyd
name and.CONJ afterwards.ADV yn.PRT London.N.F.SG.PLACE also.ADV
but I have been in Buenos Aires and then in London as well.
- (160) VAL: mm +...
VAL: mm
aut: mm.IM
mm.
- (161) EST: a dw i (y)n meddwl dan ni (y)n uh +...
EST: a dw i yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
dan ni yn uh
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT unk
and I think we are...
- (162) VAL: ++ cyfoethog .
VAL: cyfoethog
aut: wealthy.ADJ
...rich.
- (163) EST: <ia cyfoethog> [=! laugh] .
EST: ia cyfoethog
aut: yes.ADV wealthy.ADJ
yes, rich.

(164) VAL: +< &=laugh .

(165) VAL: a fuest ti yng Nghymru hefyd ?

VAL: a fuest ti yng

aut: and.CONJ be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S my.ADJ.POSS.SPOKEN

Nghymru hefyd

Wales.N.F.SG.PLACE+NM also.ADV

and have you been to Wales as well?

(166) VAL: fuest ti (y)n gweithio draw .

VAL: fuest ti yn gweithio draw

aut: be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S stative.STAT work.V.INFIN yonder.ADV

you were working over there.

(167) EST: do do .

EST: do do

aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST

yes.

(168) VAL: a sut aeth hwnna ?

VAL: a sut aeth hwnna

aut: and.CONJ how.INT go.V.3S.PAST that.PRON.M.SG.SPOKEN

and how did that go?

(169) EST: wel (.) um (..) oedd y profiad (.) uh (.) unig .

EST: wel um oedd y profiad uh

aut: well.IM um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG unk

unig

only.PREQ[or]lonely.ADJ

well, it was a unique experience.

(170) EST: oedd y profiad neis iawn wedi [/] (.) wedi newid i fi .

EST: oedd y profiad neis iawn wedi

aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG nice.ADJ very.ADV after.PREP

wedi newid i fi

after.PREP change.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

the experience was very nice, it changed me.

(171) EST: um +/.

EST: um

aut: um.IM

um...

(172) VAL: ia dy bywyd .

VAL: ia dy bywyd
aut: yes.ADV your.ADJ.POSS life.N.M.SG
yes, your life.

(173) EST: ia .

EST: ia
aut: yes.ADV
yes.

(174) EST: <ond oedd o> [/] ond oedd o +/.

EST: ond oedd o ond oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN but.CONJ be.V.3S.IMPERF
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
but it was...

(175) VAL: neu dy ffordd o weld y pethau neu +...

VAL: neu dy ffordd o weld y
aut: or.CONJ your.ADJ.POSS road.N.F.SG of.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
pethau neu
things.N.M.PL or.CONJ
or your way of seeing things or...

(176) EST: wel ia oedd fi yn ifanc .

EST: wel ia oedd fi yn ifanc
aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM stative.STAT young.ADJ
well, yes, I was young.

(177) EST: oedd fi uh hugain oed pam es i yno .

EST: oedd fi uh hugain oed pam
aut: be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM unk twenty.NUM+H age.N.M.SG why?.ADV
es i yno
go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV
I was twenty years old when I went.

(178) EST: uh (..) na tri ar hugain .

EST: uh na tri ar hugain
aut: unk neg.PRT three.NUM.M on.PREP twenty.NUM+H
no, twenty-three.

- (179) EST: um (..) oedd fi ddim yn (..) disgwyl dim byd <am am> [/] (..) am Cymru
am fod es i i Ascot@s:cym&spa i [/] i Llundain (..) i [/] i weithio ar ceffylau
gorau [?] .
EST: um oedd fi ddim yn disgwyl
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT expect.V.INFIN
dim byd am am am Cymru am fod
anything.ADV for.PREP for.PREP for.PREP Wales.N.F.SG.PLACE for.PREP be.V.INFIN+SM
es i i Ascot_S^C i i Llundain
go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP name to.PREP to.PREP London.N.F.SG.PLACE
i i weithio ar ceffylau gorau
to.PREP to.PREP work.V.INFIN+SM on.PREP horses.N.M.PL best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM
I didn't have any expectations about Wales because I went to Ascot, to London to work with the
best horses.
- (180) VAL: ah@s:cym&spa ie ie ie dw i (y)n gwybod .
VAL: ah_S^C ie ie ie dw i yn
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gwybod
know.V.INFIN
ah, yes, I know.
- (181) EST: ond uh ges i ddim lwc mawr yno .
EST: ond uh ges i ddim lwc mawr
aut: but.CONJ unk get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM luck.N.F.SG big.ADJ
yno
there.ADV
but I didn't get much luck there.
- (182) EST: a [/] a es i (y)r Gogledd Cymru xxx +/ .
EST: a a es i yr Gogledd
aut: and.CONJ and.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF name
Cymru
Wales.N.F.SG.PLACE
and I went to North Wales [...].
- (183) VAL: beth oedd y problem yna ?
VAL: beth oedd y problem yna
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF problem.N.MF.SG+SM there.ADV
what was the problem there?
- (184) EST: wel oedd fi i i fod i fynd efo efo hogan o [/] (..) o Toledo@s:cym&spa
Francisco@s:cym&spa Toledo@s:cym&spa .
EST: wel oedd fi i i fod i
aut: well.IM be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to.PREP to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP
fynd efo efo hogan o o Toledo_S^C Francisco_S^C
go.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP girl.N.F.SG of.PREP from.PREP name name
Toledo_S^C
name
well, I was meant to be going with a girl from Toledo, Francisco Toledo.

- (185) VAL: +< Francisco@s:cym&spa Toledo@s:cym&spa .
VAL: Francisco_S^C Toledo_S^C
aut: name name
 Francisco Toledo.
- (186) EST: <oedd o (y)n> [/] oedd o (y)n +/.
EST: oedd o yn oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn
 yn.PRT
 it was...
- (187) VAL: &b Buenos_Aires@s:cym&spa ia ?
VAL: Buenos_Aires_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Buenos Aires, was it?
- (188) EST: ie .
EST: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (189) EST: am bod oedd fi yn nabod hi yn [/] o (.) xxx .
EST: am bod oedd fi yn nabod
aut: for.PREP be.V.INFIN be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
 hi yn o
 she.PRON.F.3S in.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because I knew her from [...].
- (190) EST: ond dan ni yn wedi cael ryw gwahaniaeth cyn fynd .
EST: ond dan ni yn wedi cael
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT after.PREP get.V.INFIN
 ryw gwahaniaeth cyn fynd
 some.PREQ+SM difference.N.M.SG before.PREP go.V.INFIN+SM
 but we had some disagreement before going.
- (191) EST: felly oedd hi ddim yn mynd .
EST: felly oedd hi ddim yn mynd
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 so she didn't go.
- (192) EST: ac oedd fi yn mynd .
EST: ac oedd fi yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN
 and I went.

- (193) VAL: +< mm +...
VAL: mm
aut: mm.IM
mm.
- (194) EST: ac uh oedd y cysylltiad (.) efo hi yno .
EST: ac uh oedd y cysylltiad efo
aut: and.CONJ unk be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF connection.N.M.SG with.PREP
hi yno
she.PRON.F.3S there.ADV
and she had the contact there.
- (195) VAL: +< efo hi .
VAL: efo hi
aut: with.PREP she.PRON.F.3S
she.
- (196) EST: +< ah@s:cym&spa .
EST: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (197) VAL: dyna (y)r problem .
VAL: dyna yr problem
aut: that.is.ADV the.DET.DEF problem.N.MF.SG
that was the problem.
- (198) EST: ie <ges i ddim lwc> [=! laugh] .
EST: ie ges i ddim lwc
aut: yes.ADV get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM luck.N.F.SG
yes, I didn't get any luck.
- (199) VAL: &=laugh .
- (200) EST: ond uh +...
EST: ond uh
aut: but.CONJ unk
but...